

καλεω appeler

- Mc 1:20 καὶ εὐθὺς **ἐκάλεσεν** αὐτούς.
καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν
ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.
- Mc 1:19 Et avançant un peu, il a vu Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yo'hânân son frère.
Et eux (étaient) dans la barque arrangeant les filets.
- Mc 1:20 Et aussitôt, il les a **appelés**.
Et laissant leur père Zabdaï dans la barque avec les salariés
ils s'en sont allés derrière Lui.
- Mc 2:17 καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς [ὅτι]
Οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες·
οὐκ ἤλθον **καλέσαι** δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.
- Mc 2:17 Et ayant entendu Yeshou'a leur dit :
Ceux qui sont bien-portants n'ont pas besoin de médecin mais les mal-portants.
Je ne suis pas venu **appeler** des justes mais des pécheurs.
- Mc 3:31 Καὶ ἔρχεται ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ ἔξω στήκοντες ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν **καλοῦντες** αὐτόν.
- Mc 3:31 Et vient sa mère et ses frères
et se tenant^o dehors ils ont envoyé (quelqu'un) vers lui pour l'**appeler**.
- Mc 11:17 καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι
Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς **κληθήσεται** πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν;
ὕμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.
- Mc 11:17 Et il enseignait et il leur disait :
N'est-il pas écrit : Ma Maison sera **appelée** une maison de prière pour toutes les nations ?
mais vous vous en avez fait une caverne de brigands.

προσ-καλεω appeler-à-soi

- Mc 3:13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.
- Mc 3:13 Et il monte sur la montagne et il appelle à lui ceux qu'il voulait et ils s'en allaient vers lui.
- Mc 3:23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;
- Mc 3:22 Et les scribes descendus de Jérusalem disaient :
- Il a Baal-Zeboul et par le prince des démons il jette-dehors les démons !
- Mc 3:23 Et les appelant à lui il leur disait en comparaisons :
- Comment peut-il Satan jeter dehors Satan ?
- Mc 6: 7 καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο καὶ ἐδίδου αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων,
- Mc 6: 7 Et il appelle à lui les Douze et il a commencé à les envoyer deux par deux et il leur donnait autorité sur les souffles impurs.
- Mc 7:14 Καὶ προσκαλεσάμενος πάλιν τὸν ὄχλον ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀκούσατέ μου πάντες καὶ σύνετε.
- Mc 7:14 Et appelant à lui de nouveau la foule, il leur disait : Ecoutez-moi tous et comprenez
- Mc 8: 1 Ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις πάλιν πολλοῦ ὄχλου ὄντος καὶ μὴ ἐχόντων τί φάγωσιν, προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς λέγει αὐτοῖς,
- Mc 8: 1 En ces jours-là, comme de nouveau la foule était nombreuse et qu'ils n'avaient pas de quoi manger, ayant appelé-à-lui ses appreneurs, il leur dit :
- Mc 8: 2 Je suis pris de compassion pour la foule ...
- Mc 8:34 Καὶ προσκαλεσάμενος τὸν ὄχλον σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι.
- Mc 8:34 Et appelant à lui la foule avec ses appreneurs il leur a dit : Si quelqu'un veut venir derrière moi qu'il se renie lui-même qu'il soulève sa croix et me suive
- Mc 10:42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
- Mc 10:41 Et ayant entendu les dix ont commencé à s'indigner contre Ya'aqob et Yô'hânân
- Mc 10:42 Et, les ayant appelés-à-lui, Yeshou'a leur dit : Vous savez que ceux qui pensent être à la tête des nations font peser leur domination sur elles et que leurs grands, sur elles, font peser-leur-autorité.

- Mc 12:43 καὶ προσκαλεσάμενος τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς,
 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι
 ἡ χήρα αὕτη ἡ πτωχὴ πλεῖον πάντων ἔβαλεν
 τῶν βαλλόντων εἰς τὸ γαζοφυλάκιον·
- Mc 12:43 Et, **ayant appelé-à-lui ses appreneurs**, il leur dit : Amen, je dis à vous,
 cette pauvre veuve a jeté plus que tous ceux qui jettent dans le trésor;
- Mc 12:44 car tous y ont jeté de leur surplus,
 mais elle y a jeté de son manque, tout ce qu'elle avait, toute sa subsistance.
- Mc 15:44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν
 καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα
 ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαί ἀπέθανεν·
- Mc 15:44 Or s'est étonné **Pilatus** qu'il soit mort déjà
 et, **ayant appelé-à-lui le centurion**,
 il l'a interrogé pour savoir s'il était mort depuis longtemps.

συγ-καλεω (°Mc) = **convoquer**

- Mc 15:16 Οἱ δὲ στρατιῶται ἀπήγαγον αὐτὸν ἔσω τῆς αὐλῆς,
 ὃ ἐστὶν πραιτώριον, καὶ **συγκαλοῦσιν** ὅλην τὴν σπεῖραν.
- Mc 15:16 Or les soldats l'ont emmené dans la cour, qui est le prétoire,
 et ils **convoquent** toute la cohorte

παρα-καλεω = supplier

- Mc 1:40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν [καὶ γονυπετῶν]
καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.
- Mc 1:40 Et vient auprès de lui un lépreux le **suppliant** [et tombant à genoux]
et en lui disant : Si tu veux, tu peux me rendre pur !
- Mc 1:41 Et pris de compassion, étendant la main, il l'a touché et lui dit : Je le veux, sois rendu pur !
- Mc 5:10 καὶ παρεκάλει αὐτὸν πολλὰ ἵνα μὴ αὐτὰ ἀποστείλῃ ἔξω τῆς χώρας.
- Mc 5:11 Ἦν δὲ ἐκεῖ πρὸς τῷ ὄρει ἀγέλη χοίρων μεγάλη βοσκομένη·
- Mc 5:12 καὶ παρεκάλεσαν αὐτὸν λέγοντες,
Πέμψον ἡμᾶς εἰς τοὺς χοίρους, ἵνα εἰς αὐτοὺς εἰσέλθωμεν.
- Mc 5: 9 Et il l'interrogeait : Quel est ton nom ?
Et il lui dit : Légion est mon nom, **parce** que nous sommes nombreux.
- Mc 5:10 Et il le **suppliait** beaucoup pour qu'il ne les envoie pas hors-du pays.
- Mc 5:11 Or il se trouvait là sur la montagne un grand troupeau de porcs paissant.
- Mc 5:12 Et ils l'ont **supplié** en disant :
Fais nous aller dans les porcs afin que nous entrions en eux.
- Mc 5:17 καὶ ἤρξαντο παρακαλεῖν αὐτὸν ἀπελθεῖν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
- Mc 5:18 καὶ ἐμβαίνοντος αὐτοῦ εἰς τὸ πλοῖον
παραεκάλει αὐτὸν ὁ δαιμονισθεὶς ἵνα μετ' αὐτοῦ ᾗ.
- Mc 5:17 Et ils ont commencé à le **supplier** de s'en aller de leur région
- Mc 5:18 Et comme il montait dans la barque
celui qui avait été démoniaque le **suppliait** d'être avec lui
- Mc 5:19 Et il ne l'a pas laissé (aller).
- Mc 5:23 καὶ παρακαλεῖ αὐτὸν πολλὰ λέγων
ὅτι Τὸ θυγάτριόν μου ἐσχάτως ἔχει,
ἵνα ἐλθὼν ἐπιθῇς τὰς χεῖρας αὐτῇ ἵνα σωθῇ καὶ ζήσῃ.
- Mc 5:22 Et vient un des chefs de synagogue du nom de Yaïr
- Mc 5:23 et, le voyant, il tombe à ses pieds et il le **supplie** beaucoup en disant :
Ma fillette est à la fin
Viens pour imposer tes mains sur elle
pour qu'elle soit sauvée et qu'elle vive
- Mc 6:56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγροὺς,
ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας
καὶ **παραεκάλουν** αὐτὸν
ἵνα κὰν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἄψωνται·
καὶ ὅσοι ἂν ᾗψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.
- Mc 6:56 Et là où il entrait
dans les villages ou dans les villes ou dans les champs
on déposait les infirmes sur les places
et on le **suppliait**
de pouvoir toucher au moins la frange de son vêtement.
Et tous ceux qui le touchaient étaient sauvés.
- Mc 7:32 καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον
καὶ **παρακαλοῦσιν** αὐτὸν ἵνα ἐπιθῇ αὐτῷ τὴν χεῖρα.
- Mc 7:32 Et on lui amène un sourd et muet et on le **supplie** pour qu'il lui impose la main.
- Mc 8:22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν.
καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν
καὶ **παρακαλοῦσιν** αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψῃται.
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un aveugle et on le **supplie** de le toucher

φώνεω (f) = donner de la voix = **vociférer, chanter, faire-venir**

- Mc 1:26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν
τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον
καὶ **φωνήσαν** φωνῇ μεγάλῃ ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
- Mc 1:26 Et le souffle l'impur le secouant
et **vociférant** d'une grande voix
est sorti hors-de lui.
- Mc 9:35 καὶ καθίσας **ἐφώνησεν** τοὺς δώδεκα καὶ λέγει αὐτοῖς,
Εἴ τις θέλει πρῶτος εἶναι,
ἔσται πάντων ἔσχατος καὶ πάντων διάκονος.
- Mc 9:35 Et, s'étant assis, il a **fait venir**° les Douze et leur dit :
Si quelqu'un veut être premier, il sera de tous dernier et de tous serviteur.
- Mc 10:49 καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, **Φωνήσατε** αὐτόν.
καὶ **φωνοῦσιν** τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει, ἔγειρε, **φωνεῖ** σε.
- Mc 10:49 Et, s'arrêtant, Yeshou'a a dit : **Faites-le venir**°.
Et ils **font venir**° l'aveugle, en lui disant : Confiance! Relève°-toi. Il te **fait venir**°.
- Mc 14:30 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς,
Ἀμὴν λέγω σοι ὅτι σὺ σήμερον ταύτη τῇ νυκτὶ
πρὶν ἢ δις ἀλέκτορα **φωνῆσαι** τρίς με ἀπαρνήσῃ.
- Mc 14:30 Et Yeshou'a lui dit : Amen, je dis à toi :
toi, aujourd'hui, cette nuit, avant que coq **chante**° deux fois, trois fois tu m'auras renié.
- Mc 14:72 καὶ εὐθὺς ἐκ δευτέρου ἀλέκτωρ **ἐφώνησεν**.
καὶ ἀνεμνήσθη ὁ Πέτρος τὸ ῥῆμα ὡς εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς ὅτι
Πρὶν ἀλέκτορα **φωνῆσαι** δις τρίς με ἀπαρνήσῃ·
καὶ ἐπιβαλὼν ἔκλαιεν.
- Mc 14:72 Et, aussitôt, pour la deuxième fois un coq a **chanté**°
Et s'est souvenu Képhâ de la sentence que Yeshou'a lui avait dite :
"Avant que coq **chante**° deux fois trois fois tu m'auras renié."
Et se couvrant (la tête) il pleurait.
- Mc 15:35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, Ἴδε Ἡλίαν **φωνεῖ**.
- Mc 15:34 Et, à la neuvième heure, Yeshou'a a crié d'une grande voix :
Elâhi Elâhi lemâ shabaqtani ;
ce qui se traduit : Mon Dieu, mon Dieu pourquoi m'as-tu abandonné ?
- Mc 15:35 Or quelques-uns de ceux qui étaient-là, l'entendant,
disaient : Vois ! il **fait-venir**° 'Eli-Yâhou !

ἐκ-λεγω = **élire, choisir**

Mc 13:20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.

Mc 13:19 car ces jours-là seront une oppression telle qu'il n'en est pas advenu de pareille depuis le commencement de la création que Dieu a créée jusqu'à maintenant et qu'il n'en adviendra jamais plus.

Mc 13:20 Et si le Seigneur n'avait abrégé les {= ces} jours, nulle chair ne serait sauvée; mais, à cause des **élus** qu'il a **élus**, Il a abrégé les {= ces} jours.

ἐκλεκτος = **élu**

Mc 13:20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σὰρξ· ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.

Mc 13:19 car ces jours-là seront une oppression telle qu'il n'en est pas advenu de pareille depuis le commencement de la création que Dieu a créée jusqu'à maintenant et qu'il n'en adviendra jamais plus.

Mc 13:20 Et si le Seigneur n'avait abrégé les {= ces} jours, nulle chair ne serait sauvée; mais, à cause des **élus** qu'il a **élus**, Il a abrégé les {= ces} jours.

Mc 13:22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται καὶ δώσουσιν σημεία καὶ τέρατα πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν, εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.

Mc 13:21 Et alors si quelqu'un vous dit : Vois le Messie / Christ est ici, Vois il est là, n'ayez-pas-foi,

Mc 13:22 car se lèveront° de faux-messies et des faux-prophètes et ils donneront signes et prodiges pour induire en erreur - si possible - les **élus**.

Mc 13:27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς [αὐτοῦ] ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.

Mc 13:26 Et alors on verra le Fils de l'homme venir dans les nuées avec grande puissance et gloire ;

Mc 13:27 et, alors, il enverra les messagers / anges et il rassemblera° [ses] **élus** des quatre vents de l'extrémité de la terre jusqu'à l'extrémité du ciel.